

Mercedes LÓPEZ PÉREZ, *Los relatos milagrosos de la Estela A del santuario médico de Epidauro* (=Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 46), Madrid–Salamanca, Signifer Libros, 2015, 156 pp. [ISBN: 978-84-16202-06-5].

La presente monografía tiene como objetivo presentar por primera vez en nuestra lengua española una versión de la estela A del santuario médico de Epidauro. Este objetivo primario se ve materializado gracias a dos factores imponderables: en primer lugar, la amplitud temática y metodológica propia de la editorial Signifer Libros, apostando por monografías originales sobre temas de investigación que están a la vanguardia de las Ciencias de la Antigüedad; y, en segundo lugar, la capacidad para desarrollar con éxito la investigación por parte de la autora, la Dra. Mercedes López Pérez (Universidad de Murcia), tal y como ha demostrado en trabajos anteriores en los que combina satisfactoriamente el empleo de las fuentes clásicas y su conocimiento directo de la realidad médica actual (*Ginecología y patología sexual femenina en las Colecciones Médicas de Oribasio*, BAR International Series 2060, Oxford, 2010; “Los *Asclepieia*, templos de curación y centros de peregrinación en la Antigüedad”, [en] G. Bravo – R. González Salinero (eds.), *Ver, viajar y hospedarse en el Mundo Romano*, Monografías de Antigüedad Griega y Romana 37, Signifer Libros, Madrid–Salamanca, 2012, 137-149).

La línea argumental de la obra presenta un comentario de la traducción de las sanaciones de la Estela A del santuario del dios Asclepio en Epidauro. La historiografía que ha tratado este tema –en el texto son citados especialmente las obras de Herzog (1931), Nutton (2004), Melfi (2007), Versnel (2012) y la traducción al inglés de las estelas realizada por LiDonnici (1995)– han considerado estos *iamata* de Epidauro como curaciones milagrosas, más o menos fidedignas, en la gran mayoría de los casos, intentado encontrar paralelos con enfermedades actuales o con otros testimonios médicos de la Antigüedad. El trabajo se puede dividir en tres grandes bloques temáticos que articulan los contenidos de manera discursiva y ordenada.

El primero de los bloques está formado por los dos primeros capítulos, en los que podemos encontrar una introducción general al origen mitológico de Asclepio y a las prácticas médicas del santuario. I) El culto a Asclepio (pp. 11-24): en el que se tratan las diferentes ediciones, traducciones y estudios sobre las estelas de Epidauro, al igual que las principales actividades médicas y curativas llevadas a cabo en el santuario –especialmente la *incubatio*–. II) Curación a través del sueño (pp. 29-36): focaliza el argumento de manera más específica en las explicaciones modernas a las curaciones a través del sueño de las que tenemos testimonio en la estela A, además de concretar cómo en la literatura médica clásica –así en el tratado hipocrático *Sobre la dieta*, y en la obra de Galeno– es analizado el sueño como diagnóstico médico.

El siguiente bloque temático de la obra es el más original y ofrece las principales novedades para el conocimiento de la estela A. La autora analiza las diferentes enfermedades descritas en la estela mediante un diagnóstico retrospectivo para cada una de estas patologías (capítulos III-VIII). Gracias a esta metodología somos capaces de entender mejor cómo ciertas enfermedades sufridas por los pacientes que acudían al santuario de Epidauro con la esperanza de ser sanados todavía pueden ser analizadas

en nuestro contexto sanitario del siglo XXI, en concreto en algunos países donde el cuidado médico se encuentra todavía en vías de desarrollo (Cabo Norte, Tanzania, Irán, Nigeria), o en otros en los que todavía se mantiene intacta una tradición médica oral y apócrifa (especialmente en el continente africano).

Los capítulos son los siguientes: III) El largo embarazo de Cléo e Ithmónica (pp. 39-48): incluye la narración de los aspectos médicos concretos relacionados con la tipología de las pruebas de embarazo en la medicina greco-romana, con la *mola* –única enfermedad que se puede confundir con el embarazo en los Tratados Hipocráticos–, y el *lithopedion*, como una forma de largo embarazo. La autora ilustra la pervivencia de estos casos clínicos con ejemplos actuales de embarazos de larga duración en las sociedades árabes y bereberes del Magreb. IV) Los incrédulos y ciegos (pp. 53-59): analiza las sanaciones tercera y cuarta de la estela A. En concreto las sanaciones A3 y A4 están relacionadas porque sus protagonistas resultan ser unos incrédulos que no creen en las sanaciones milagrosas del dios. Los casos específicos son: un hombre con parálisis en todos los dedos de la mano excepto en uno, enfermedades relacionadas con los ojos –cataratas, intervenciones quirúrgicas oculares, *lippitudo* o conjuntivitis–, la sanación de Ambrosía como una catarata operable, un suplicante ciego de un ojo que tan sólo tiene párpados y la cuenca ocular vacía, el caso de Esquines como una ceguera producida por traumatismo, y, por último, la ceguera reversible de Alkétas de Halieis. V) Pándaro y Echédoro (pp. 61-66): son los protagonistas de las sanaciones A6 y A7, que acuden al santuario para hacer desaparecer sus marcas y señales, quizá correspondientes a estigmas o marcas realizadas por cauterización a modo de tatuaje. Sin embargo, la cuestión es de difícil solución, y la autora plantea que las hipótesis para determinar con exactitud a qué enfermedad se refiere la estela siguen abiertas. A partir de estos casos, el resto del capítulo se centra en describir otras enfermedades relacionadas con la piel en los Tratados Hipocráticos. VI) Dos casos de litiasis (pp. 67-70): las sanaciones A8 y A9 comparten este mismo diagnóstico, la litiasis o enfermedad de la piedra. Uno de los pacientes es un niño llamado Eúfanés, curado por sanación espontánea después de haber soñado con Asclepio y hablado con el dios. VII) Las curaciones con animales (pp. 71-76): aparecen en los relatos A17 y A20. Destacan en estas narraciones la presencia de la serpiente y el perro como animales cercanos al dios Asclepio en sus prácticas médicas curativas. La toxicología, la *theriaca* y las recetas elaboradas con partes de serpientes constituían una constante en las obras de Nicandro, Dioscórides, Areteo de Capadocia, Galeno y Oribasio. En cuanto a las curaciones con perros están ligadas a la infancia de Asclepio, y en ocasiones es el propio animal el que proporciona el remedio. VIII) La tradición oral griega y los relatos de la Estela A (pp. 79-89): en este último capítulo del segundo bloque se recogen testimonios que comparten la dificultad para establecer un posible diagnóstico, ya que las alusiones a la intervención de los sacerdotes y a la práctica médica es casi inexistente. Los relatos presentan el *iama* de un niño sin voz, la curación de la herida causada por una punta de lanza clavada en la rodilla de un individuo y diversas extracciones de flechas, el de un posible envenenamiento con sanguijuelas, el caso de Hermódico de Lámpsaco y la ausencia de fuerza en sus miembros, el de Nicanor, cojo, y el de Heraieo de Mitilene, con una alopecia reversible.

El tercer bloque temático incluye las fuentes y los documentos sobre los que se ha basado toda la argumentación teórica de la monografía. Los textos se presentan tanto en griego como en español –como es habitual en esta editorial, permitiendo una lectura crítica por parte del lector– e incluyen la Estela A (pp. 89-95) y otros textos médicos (pp. 95-120). El texto de la Estela A –IG IV (2), 1, n° 121– consta de 126 líneas y 20 casos médicos distintos. A continuación del texto griego, la autora ofrece una necesaria y cuidada traducción al español. La familiaridad con el lenguaje científico propio de la medicina y la enfermería son destacables por parte de la autora, de manera que la traducción ofrecida resulta de una lectura cómoda y erudita. Posteriormente, se presentan otros textos cuya temática abarca las patologías y las enfermedades más importantes nombradas anteriormente. Un sistema sencillo de numeración de los 68 textos en el apéndice final permite seguir con facilidad su orden y comentario. En estas páginas encontramos una gran variedad de autores clásicos que trataron la literatura médica desde alguna de sus vertientes (Oribasio, Eliano, Dioscórides, Plinio el Viejo, Galeno, los Tratados Hipocráticos, Sorano, Aristóteles o Pausanias).

Junto a esta antología de textos médicos, la autora incluye un vocabulario médico básico de interés para comprender mejor las enfermedades tratadas en el texto (pp. 121-125). Finalmente, la parte de la obra dedicada a la bibliografía se estructura en dos apartados: fuentes (pp. 125-131) y bibliografía (pp. 131-136). En el primero de ellos se incluyen las fuentes clásicas y las ediciones de autores médicos; en el segundo, la bibliografía aparece dividida en aquella referida a la historia y la medicina antigua, y en la centrada en la medicina contemporánea. Esta estructura del apartado bibliográfico refleja de manera clara cuál es el espíritu del texto: establecer puntos de unión entre los casos médicos narrados en la Estela A del santuario de Epidauro y los posibles casos localizados en la medicina actual que puedan resultar útiles para alumbrar nuestro conocimiento de la medicina griega antigua. Un conjunto de índices (de dioses y héroes, de personas actuales, de nombres geográficos antiguos y modernos, de temas y nombres comunes) complementan la obra.

De esta manera, la monografía reseñada resuelve cuestiones planteadas en el contexto médico antiguo y, mediante la presentación del texto griego-español de la Estela A del santuario de Epidauro, abre nuevas vías de investigación que no harán sino enriquecer y ampliar el horizonte historiográfico español.

Jorge TOMÁS GARCÍA

Instituto de História da Arte (FCSH/Univ. NOVA de Lisboa)
jgarcia@fcs.unl.pt